

# ABECEDARIO SERI





# **ABECEDARIO SERI**

Instituto Lingüístico de Verano  
en coordinación con la  
Dirección General de Asuntos Indígenas  
de la  
Secretaría de Educación Pública  
7—063 México, D.F. C51  
1968

## PROLOGO

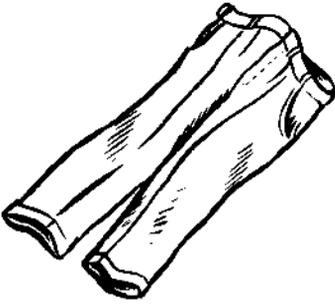
Esta pre-cartilla se ha elaborado como una modesta aportación a la Campaña Nacional de Alfabetización que realiza el Gobierno Mexicano entre los indígenas del país.

En este librito las letras que componen el alfabeto Seri se han presentado con palabras comunes ilustrando su uso. Se espera que los Seris reciban con gusto estos materiales iniciales y que sean un estímulo para crear en ellos el deseo de aprender a leer y una preparación para el empleo provechoso de la serie de cartillas que aparecerán próximamente. Para aquellos que nunca han asistido a la Escuela, este abecedario fué formulado no sólo para diversión, pero también como un medio de enseñanza, con el fin de acostumbrarlos y enseñarlos a interpretar dibujos, a leer de izquierda a derecha, y aún a tener en sus manos un libro. Para ellos las palabras que llevan estas páginas son para familiarizarlos más con la presencia de las letras que para enseñarles la lectura de cada palabra.

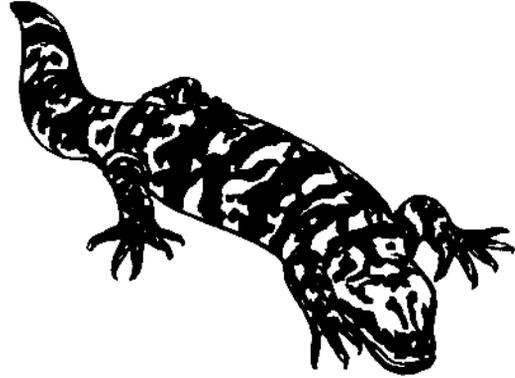
El librito que presentamos utiliza un abecedario que se acerca lo más posible al Castellano con el propósito de facilitar la transición del idioma nativo al aprendizaje y entendimiento del español.

Al final de esta pre-cartilla se encuentra una lista de palabras Seris usuales, con traducción al español provincial de esa región.

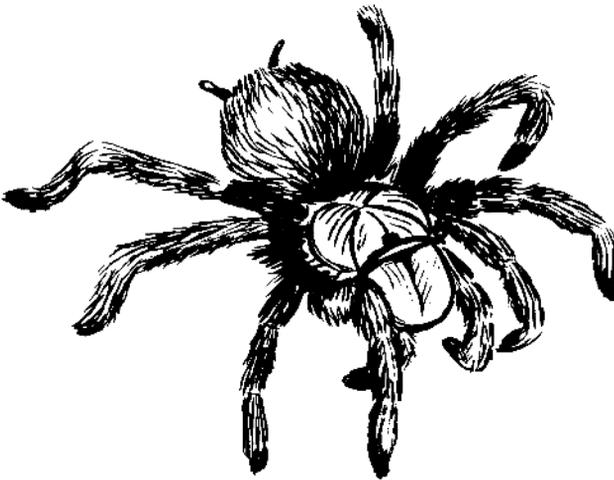
# a



**an iquíj**



**páazza**



**cóanla**

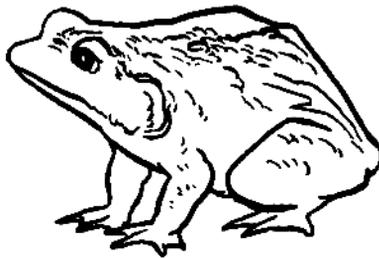
# C



**canóaa**

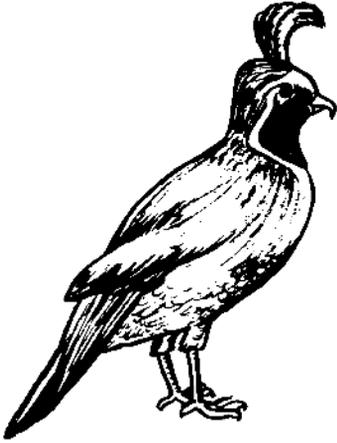


**cocázni**

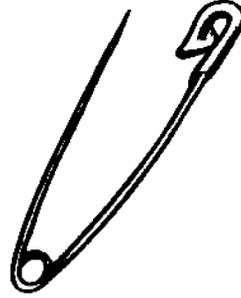


**otác**

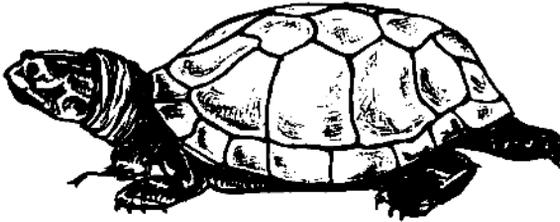
# CU



**cuéept**



**iqui cuicáipj**

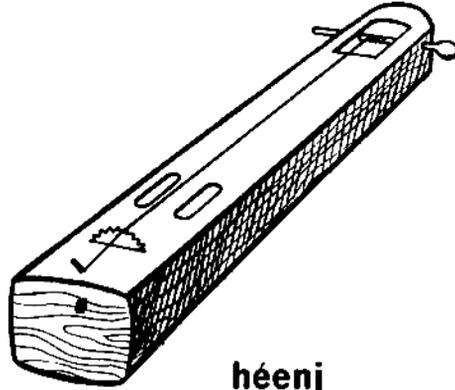


**zix héhheet ccuúj**

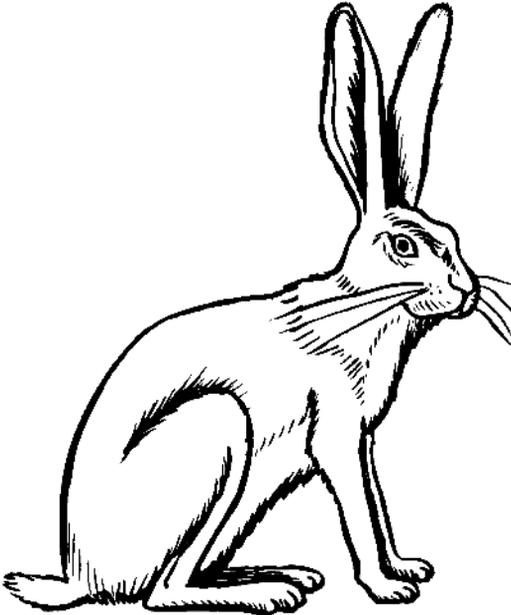
# e



**énniim**



**héenj**

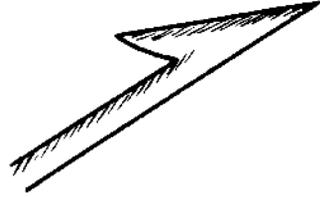


**hée**

**f**



**féel**

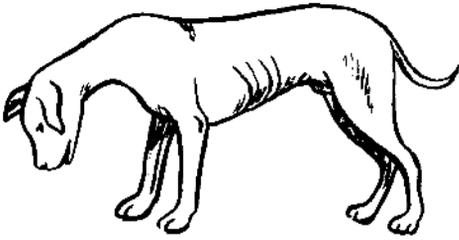


**hapéffe**

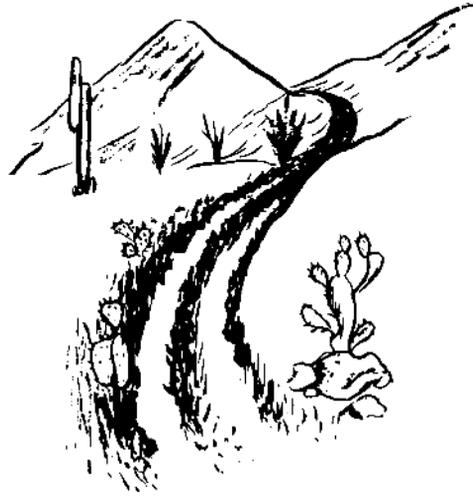


**íif**

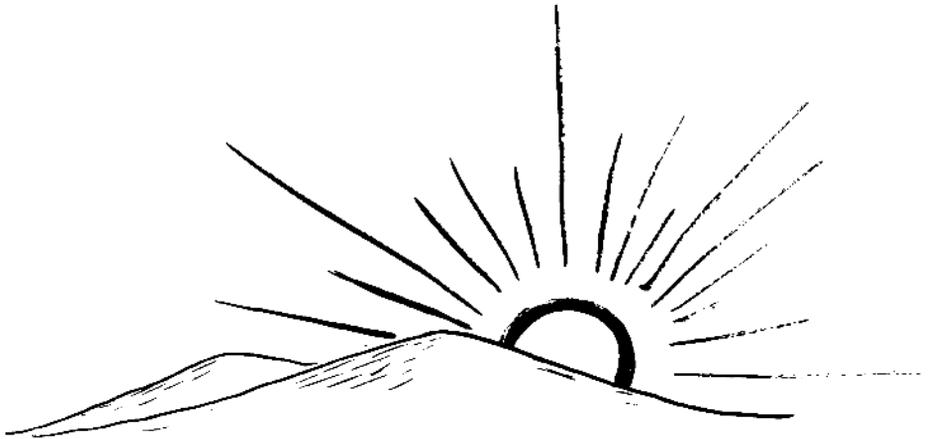
# h



**haxz**



**háahho**

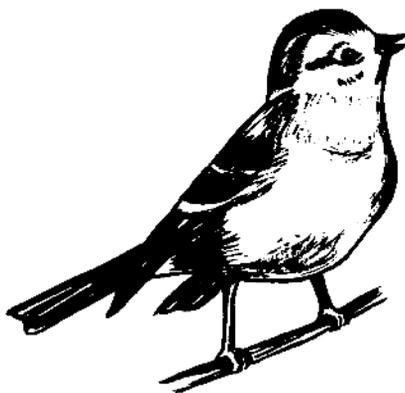


**záah**

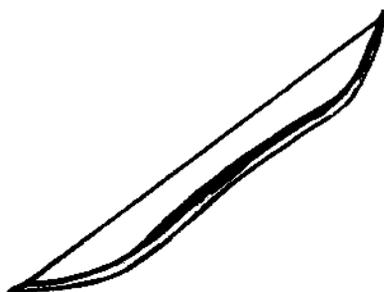
i



íp



zíic

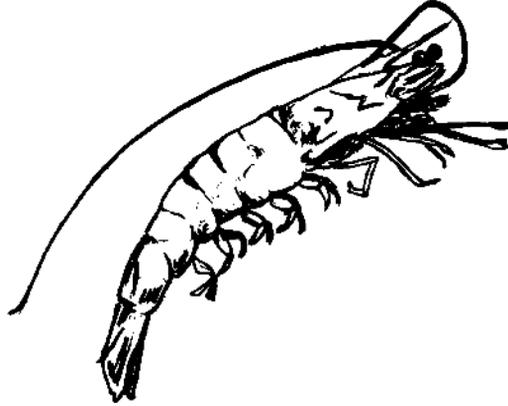


hácni

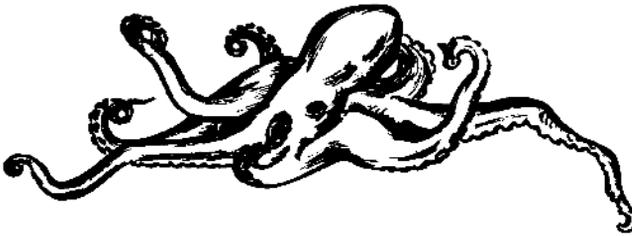
# j



**pajaás**



**móntaj**

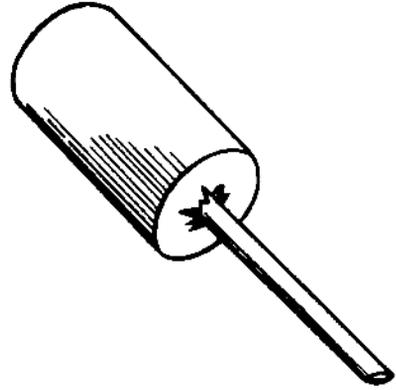


**háppaaj**

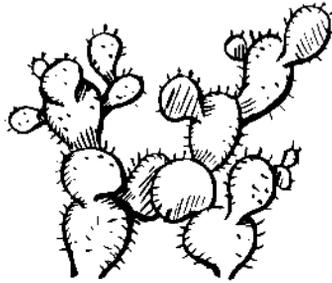
I



**ilít**

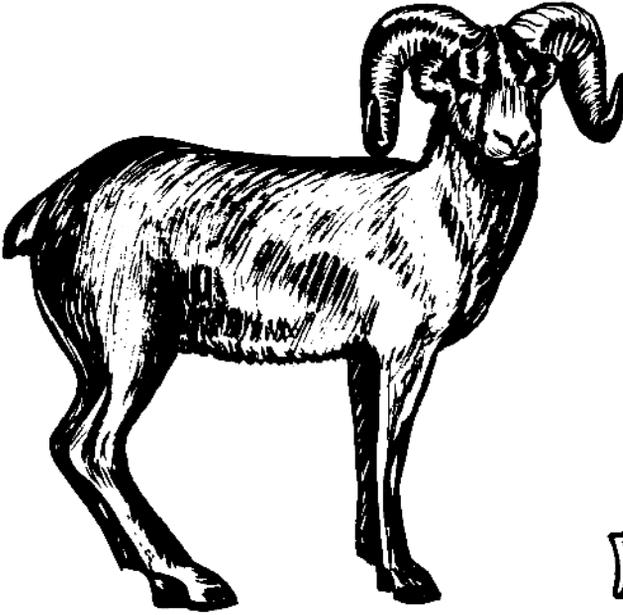


**zihaquéenla**

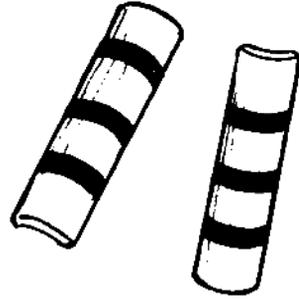


**héel**

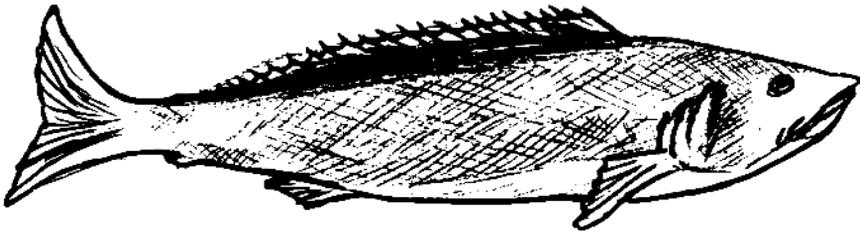
**m**



**mójjeet**

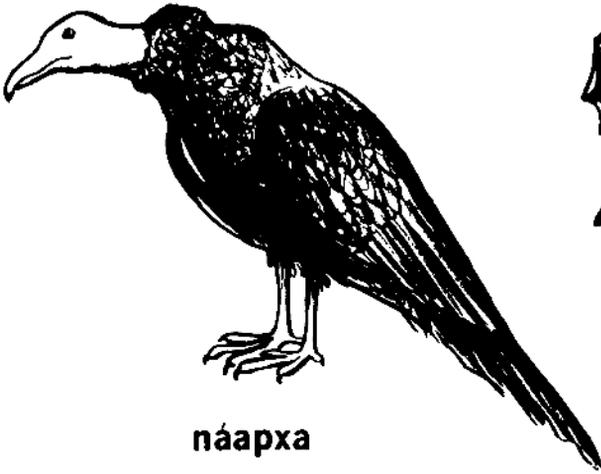


**hémoot**



**zixcám**

# n



**náapxa**



**séenneel**

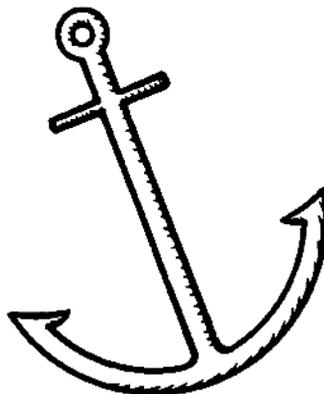


**péen**

# ng



**cong cáac**

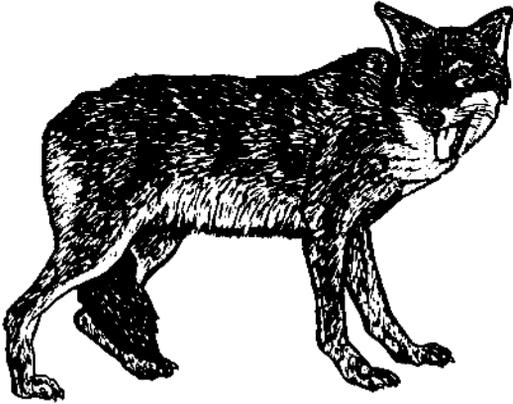


**yazáining quíssiil**

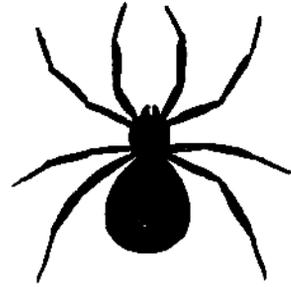


**hang cáaxxaat**

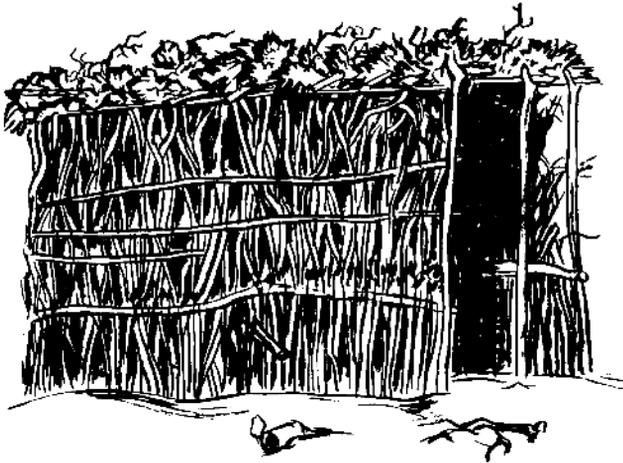
**O**



**óot**

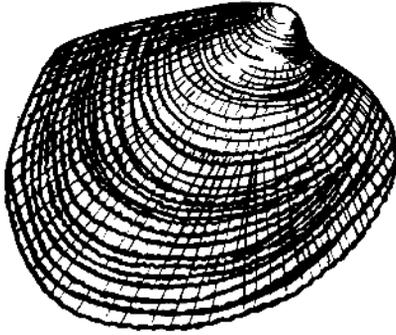


**cóopool**



**háacco**

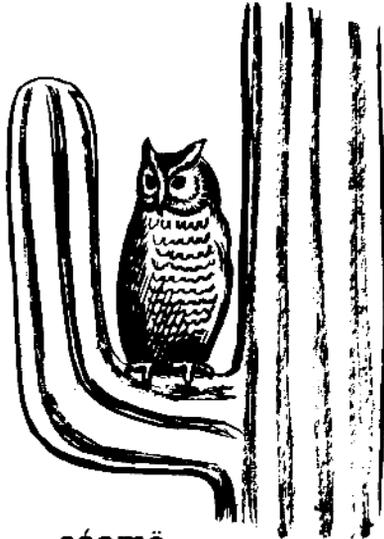
# ö



**háxöl**

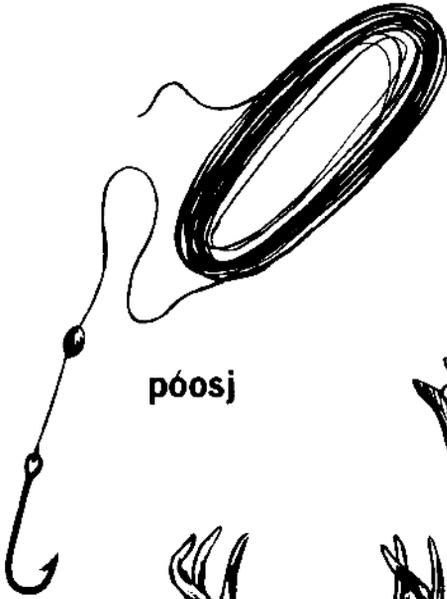


**haquéöcö**



**cáamö**

**p**



**póosj**

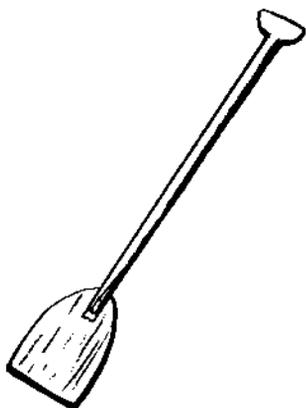


**xapóo**

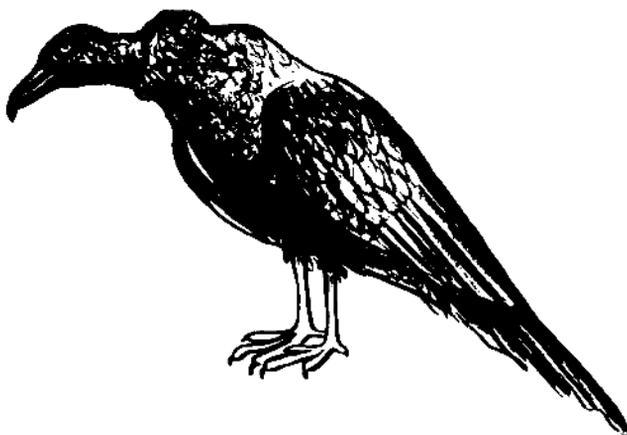


**hap**

# qu



**quéelx**



**colquíimmeet**

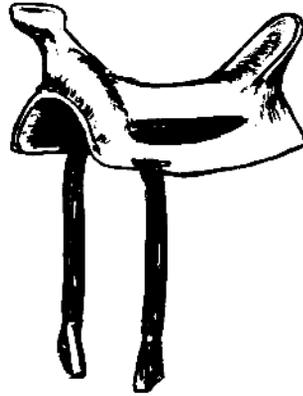


**quéepi**

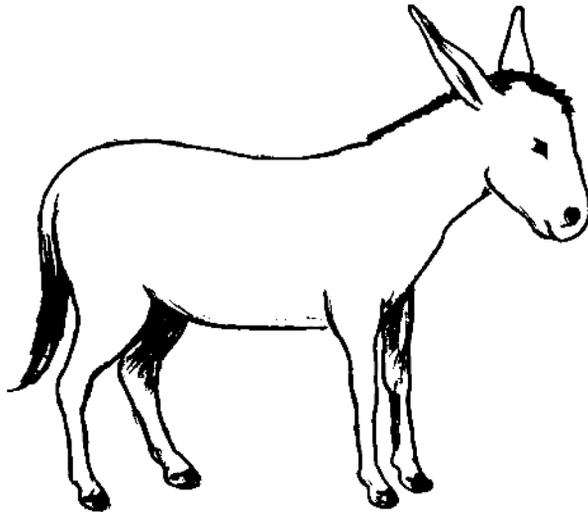
# r



**rét hahóijj**



**sír**

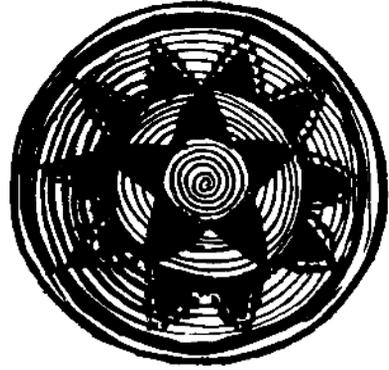


**hóhra**

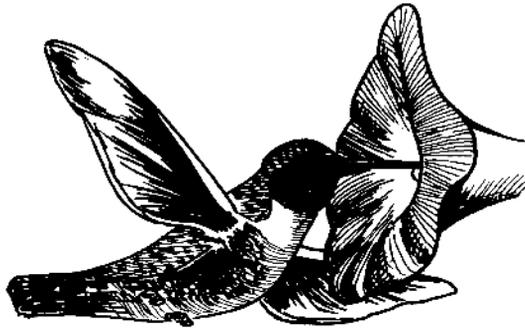
# S



**sétteen**

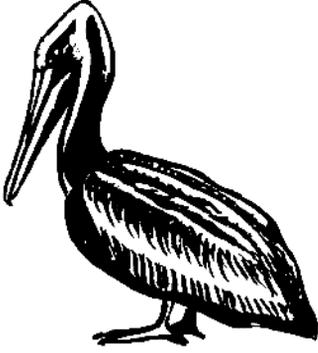


**hássaaj**



**conéppiis**

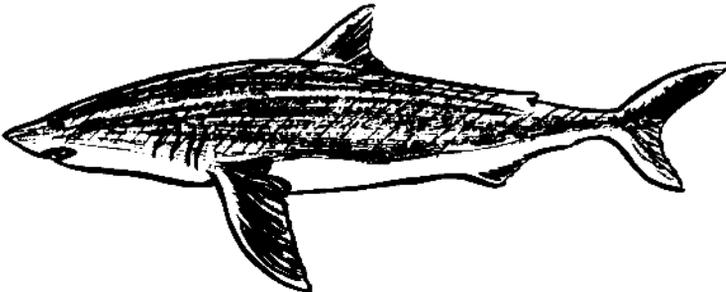
**t**



**tósní**



**tóotar**



**háccaat**

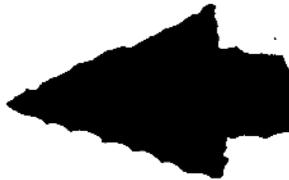
# X



**xázzooj**

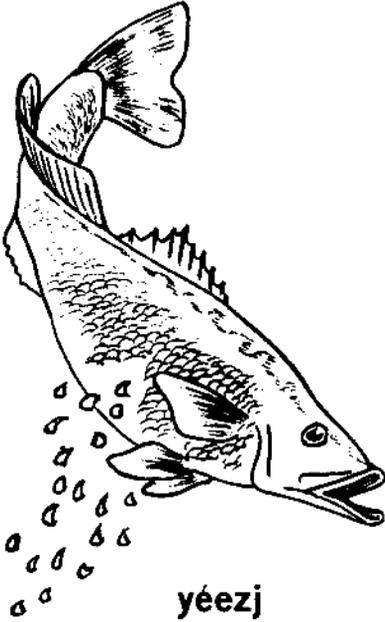


**íxxaax**

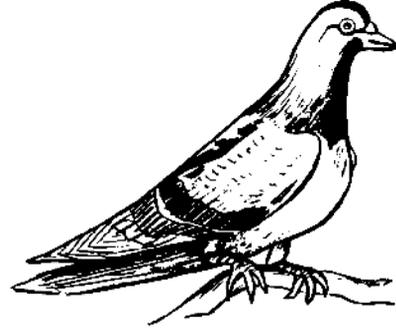


**hast háx**

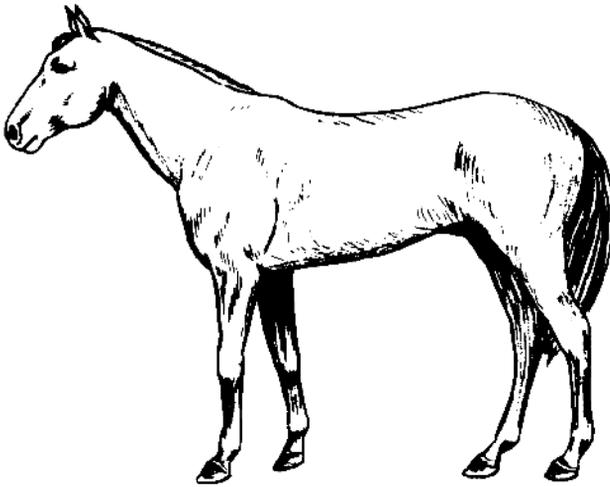
# y



**yéezj**



**coyócoco**



**cáay**

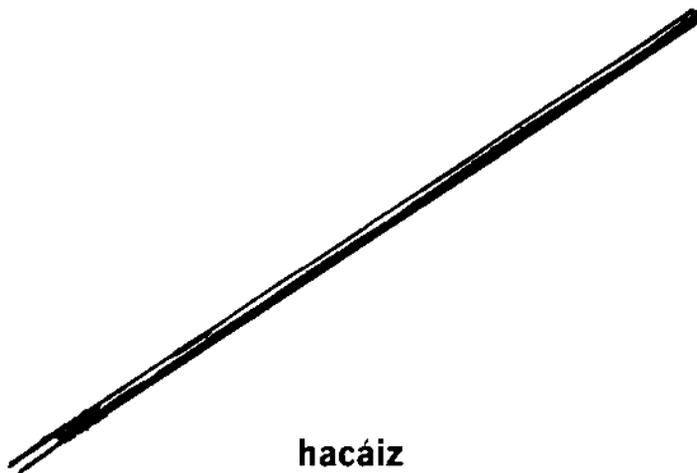
# Z



**zamt**



**íizzaax**



**hacáiz**

## VOCABULARIO

<b>an iquítj</b>	pantalones
<b>caámö</b>	tecolote
<b>caáy</b>	caballo
<b>canóaa</b>	panga
<b>cóanla</b>	tarántula
<b>cocázni</b>	víbora
<b>colquíimmeet</b>	zopilote
<b>conéeppiis</b>	chuparrosa
<b>congcaác</b>	gente
<b>cóoppool</b>	viuda negra
<b>coyócco</b>	paloma
<b>cuéépt</b>	codorníz
<b>énniim</b>	cuchillo
<b>féel</b>	pato
<b>háacco</b>	casa
<b>háahho</b>	camino
<b>hacáiz</b>	pollero
<b>háccaat</b>	tiburón
<b>háčni</b>	arco
<b>hangcáaxxaat</b>	humo
<b>hap</b>	buro
<b>hapéffe</b>	punta de arpón
<b>háppaaj</b>	pulpo
<b>haquéöcö</b>	leña
<b>hássaaj</b>	corita [canasta]
<b>hast háx</b>	punta de flecha
<b>háxöl</b>	almeja
<b>haxz</b>	perro
<b>hée</b>	liebre
<b>héel</b>	nopal
<b>héenj</b>	violín
<b>hémhoot</b>	caña de juego
<b>hóhra</b>	burro

íif  
íip  
íizzaax  
ilít  
iqui cuicáipj  
íxxaax  
mójjeet  
móntaj  
náapxa  
óot  
otác  
páazza  
pajáas  
péen  
póosj  
quéelx  
quéepj  
rét hahóijj  
séenneel  
sétteen  
síir  
tóotar  
tósni  
xapóo  
xázzooj  
yazáining quíippe  
yéesj  
záah  
zamt  
zihaquéenla  
zíic  
zix héhheet ccuíij  
zixcám

su nariz  
su cola  
luna  
su cabeza  
alfiler  
su hocico  
cimarrón  
camarón  
zopilote  
coyote  
sapo  
escorpión  
calamar  
palanca  
piola de pescar  
canalete  
cangrejo  
reata  
mariposa  
hacha  
silla de montar  
gallina  
alcatraz  
lobo del mar  
puma  
ancla buena  
escama  
sol  
jaiva  
sonaja  
pajaro  
tortuga  
pez



se terminó de imprimir este libro  
el día 15 de abril de 1968  
en la  
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas  
MAESTRO MOISES SAENZ  
del  
Instituto Lingüístico de Verano, A. C.  
Hidalgo 166. México 22, D. F.



